

古代中國文學

李方桂題



岡 出 版 部 印 行



謹以此書獻給

王際眞
吉川幸次郎

兩位老師

華岡叢書

提要

本書係美國哥倫比亞大學教

授武茲生博士 (Dr. Burton

Watson) 原著，由羅錦堂博士

譯成中文，內容包括從中國最初

有文字起至公元一百年止將近千

年的歷史、哲學、詩歌等有條有

理的敘述出來，見解精闢，實為

一本中國文學的良好參考書。

Hwakang Series

Early Chinese Literature

by

C. T. LO

December, 1969

中華民國五十八年十二月初版

古代中國文學

定價每冊新臺

譯者 羅錦堂

發行者 華岡出版部

經銷處 華岡書局

陽明山華岡中國文化學院
郵政劃撥帳戶六〇五七
電話：八八六六七八

聯合出版中心

臺北市中山北路二段二四號
郵政劃撥帳戶一三五二三
電話：五四八四五五

印刷者 文化印刷廠

臺北市濱江街二五〇號
電話：五四九六五八

版權所有 不許翻印

文章經國之大業，不朽之盛事。

—— 魏文帝典論論文 ——

古代中國文學

序言

四年以前，當我在香港大學（University of Hong Kong）執教時，爲了個人研究興趣的驅使，曾翻譯了一冊日本八木澤元博士的明代劇作家研究，那本書將近五十萬字，據最初的估計，以爲只要半年工夫，即可完成，但在正式動手的時候，問題就接二連三的來了，於是愈弄愈煩，往往爲了一個字，要推敲半天，爲了一句話，要到處查書，真是泥足深陷，難以自拔，幾次打算放棄，又覺得功敗垂成，有負於自己的苦心，因此只好鼓起勇氣，憑着一股傻勁，斷斷續續的幹下去，居然消磨了兩年之久，纔算殺青，從此發誓以後絕對不再幹翻譯的事情了。

自來到美國夏威夷大學（University of Hawaii）以後，在研究院擔任歷史及哲學文獻選讀一科，上半學期教的是先秦至隋唐一段，下半學期教的是隋唐至清代一段。當我正式講授先秦至隨唐的歷史及哲學文獻以前，先要學生看完哥倫比亞大學（Columbia University）教授武茲生博士（Dr. Burton Watson）的古代中國文學（Early Chinese Literature）一書，同時爲了解答學生們的

疑難，我也跟着反覆閱讀，讀得久了，深深地感覺到像武茲生教授那樣一個年青的美國漢學家，能够把中國最初有文字起，到公元一百年止，將近千年的歷史、哲學、詩歌等，有條有理的敘述出來，而且往往有許多精闢的見解，超人的議論，真是難得之至，因之把它譯成中文的念頭，又油然而生，先後凡四易其稿，始能問世。我除了感謝哥倫比亞大學出版部（Columbia University Press）及著者武茲生教授允許我翻譯成中文，吾師李方桂博士（Dr. Fang-kuei Li）賜題封面，夏大亞洲太平洋語文系（Department of Asian and Pacific Languages）主任楊覺勇博士（Dr. John Young）的支持與鼓勵，以及內子曹曉雲日夜不停的抄校外，哥大教授夏志清先生（Dr. C. T. Hsia）、友人徐東濱先生、呂秋文先生等，無論直接間接幫了很大的忙，謹此一併致謝！至於譯文的好壞，只好請讀者不時指教了。

羅錦堂識

一九七九年十月于夏威夷大學

(C. T. Lo)

古代中國文學

序 言

這部介紹古代中國文學的巨著，是哥倫比亞大學(Columbia University)東方研究委員會正在編寫的東方思想及文學研究叢書的第一種，也是該委員會爲了使一般讀者欣賞東方文化傳統的主要作品而出的一套東方經典作品譯編的姊妹篇。這些主要作品，可以說是聳立在亞洲景色的巍峨高峯，雖然它們的誕生時間及地點，都和我們相距極遠，但是仍能使我們有高山仰止之感，事實上，從遠處看來，層峯疊巒，格外分明，因此也更覺可親。

另一種欣賞方法，就是身臨其地，仔細觀察。例如日本的富士山，一柱擎天，高不可攀，經過廣重(Hiroshige) (註)木刻山水畫的介紹，循東海道而行，從沿途偏僻村莊及田野裏，一路眺望它，而使它成爲我們的朋友。在這部書裏，經過武茲生(Burton Watson)先生的引導，使我們暢遊中國古典文學的名山勝境，令我們得以熟悉它們的四週情景，而且發現這些雄偉巨峯，原來是可以逼近的。

Wm. Theodore De Bary

(註) 譯者按：廣重，是日本最傑出的山水畫家，生於公元一七九七年，卒於一八五八年，即相當於我國清代嘉慶二年至咸豐八年。他的全名是安藤廣重 (Ando Hiroshige)

古代中國文學

序言

羅錦堂教授告訴我，他有意把拙著古代中國文學，翻譯成中文，不用說，這是令我十分興奮的事；雖然此書的最初目的，是爲了便利西方的讀者，但羅教授既以爲中國讀者，也會對它發生興趣，我當然覺得非常欣慰。

大約在十多年以前，我開始考慮撰寫此書時，據我個人的看法，中國古代的典籍，浩如煙海，而且對於後世中國文學及文化的發展，又極其重要，可惜我無法潛心遍讀，而於後世許多學者的研究成果，更難涉獵無遺。基於這種理由，我雖儘量設法追隨近代漢學的發展，然把大部份的精力，却決意集中在古代作品上。當我如此着手進行時，心裏就先泛起了以下這些疑難：第一、把古代中國文學，介紹給一個從未研究過中文的人，應該怎樣寫法纔好？其次，我應該如何告訴讀者關於文學趣味的着眼點和它的重要性？我對上面問題所得的答案，以及對中國遠古文學傑作的觀點，在浩瀚的文學園地裏，當然只是反映了我個人對這些偉大典籍的初步見解，而這些初步見解，又完全是

受我個人的愛好與興趣所影響着的。

當本書的英文版問世時，批評它的人已曾說到，我對偉大而深奧的易經，似乎缺乏正確的評價，同時對於辭賦方面的作品，又估計過高。中文譯本的讀者，無疑地，自會發現我對古代中國文學的觀點，與他們不同，而是持有另一種態度的，這個不同的態度，我已在本書的序論中說過了。假使讀者受了我的觀點的激勵而去反覆地鑽研古代中國文學，同時能夠簡單而有系統地說出他自己的判斷，那也算本書的撰著，發生了相當地作用了。

我寫此書的原意，徹頭徹尾是爲了鼓勵西方的讀者，對古代中國偉大的文學作品，有一個廣泛地瞭解與認識。羅教授把我的拙見，介紹給廣大而關心中國文學的亞洲讀者，更在此方面，予我以有力之協助，對此我深深地向他致感謝之忱！

武茲生 一九六九年於紐約

(Burton Watson)

Early Chinese Literature

by

Dr. Burton Watson

Columbia University

Translated by

Dr. Chin-t'ang Lo

University of Hawaii

Authorized translation from English language edition

Published by

Columbia University, New York and London

Copyright (C) 1962 by

Columbia University Press

All Right Reserved

Published by

The College of Chinese Culture

in Cooperation with

The Institute for Advanced Chinese Studies

Taipei, Taiwan, China

1969

古代中國文學

譯者序言

Dr. DeBary序言

著者中譯本序言

第一章

緒論

一

第二章

歷史

一三

第一節

尙書

一四

第二節

春秋

二七

第三節

左傳

二九

第四節

國語

五〇

第五節

戰國策

五七

第六節

史記

七一

第七節

漢書

八一

第八節

漢紀

八五

第九節

中國古代史學與羅馬史學的比較

八六

目

錄

一

第十節	漢代散文	九〇
-----	------	----

第三章	哲學	九七
-----	----	----

第一節	儒家著作	九八
-----	------	----

1. 論語	九九
-------	----

2. 孟子	一〇三
-------	-----

3. 荀子	一〇五
-------	-----

4. 春秋繁露	一〇八
---------	-----

5. 法言	一〇九
-------	-----

6. 禮記	一一一
-------	-----

7. 大戴禮記	一一六
---------	-----

8. 孝經	一一七
-------	-----

9. 易經	一二〇
-------	-----

第二節	墨家著作	一二二
-----	------	-----

第三節	道家著作	一二五
-----	------	-----

1. 老子	一二六
-------	-----

2. 莊子.....一二八

3. 列子.....一三六

第四節 法家著作.....一三八

1. 商 君.....一三九

2. 韓非子.....一四〇

第五節 折衷派著作.....一四四

1. 管子.....一四四

2. 晏子春秋.....一四七

3. 呂氏春秋.....一四九

4. 淮南子.....一五二

5. 鹽鐵論.....一五四

6. 論衡.....一五六

第四章 詩歌.....一六一

第一節 詩經.....一六二

1. 國風.....一六三

2. 小雅……………一七六

3. 大雅……………一七九

4. 頌……………一八二

第二節 楚辭……………一八四

1. 離騷……………一八六

2. 九歌……………一九六

3. 天問……………一九九

4. 九章……………二〇一

5. 九辯……………二〇三

6. 招魂及大招……………二〇五

第三節 漢賦……………二〇六

1. 鸛鳥賦……………二〇六

2. 高唐賦……………二〇九

3. 神女賦……………二〇九

4. 風賦……………二一〇

目 錄

5. 上林賦·····	二一六
第四節 短歌及樂府·····	二二三
1. 短歌·····	二二四
2. 樂府·····	二二六
附錄：大事記·····	二三〇